Manfred Hausmann,

Home sickness

tradukita de N. N. 69

You also come from my home town,
You must know all the home town news.
At dawn, before the silken window,
Is it too cold for plum blossom to show?

Traduko de la Germana poemo "Heimweh" de Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en la Anglan de N. N. 69.*

Arg-925-1855 (2013-08-30 19:58:15)

Tiu ĉi angligo de la origina ĉina versio de la poemo troviĝas en `http://www.chinese-poems.com/plum.html`.

Manfred Hausmann,

Hejmsopiro

tradukita de Manfred Retzlaff

Vi helpu al okulo mia, ke
la hejmon ree vidu ĝi!
Ĉu la prunarb' en la ĝardeno re-
ekfloris, kiam iris mi?

Traduko de la Germana poemo "Heimweh" de Manfred Hausmann *(∗1898-09-10 – †1986-08-06) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04).*

Arg-925-1850 (2013-08-30 19:28:01)

Vidu ankaŭ: `http://www.chinese-poems.com/wang.html`. *La origina versio de la poemo troviĝas en* `http://www.wischik.com/damon/Texts/Buyu/poem-zashi.html`.